

本會媒體

網址：
www.wycliffe.org.hk



Facebook:
www.facebook.com.hk/wbthk



Instagram:
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk



Youtube:
www.youtube.com/c/HKWBT



屬靈操練中的得着

本會會員：手物夫婦

經文：「我等候耶和華，我的心等候；我也仰望祂的話。」（詩130:5）

早前到了一間支持教會的宣教祈禱會分享，會友回應時，問起我們在過去幾年有甚麼困難？我們回答：生活的適應，無法預測和計劃的生活，還有比預期更要多的孤單感。聚會以後，這個問題仍然在我們腦中縈繞着，使我們繼續思索了很久。

回想在外地的四年，感恩有不同的同工或同路人作伴，與我們同度事奉的起跌。然而，我們也有感到孤單的時刻，特別是在疫情和香港的社會事件期間，看着新聞，我們都深願能身處香港，與我們的家人和朋友一同面對。這段時間，我們情緒低落，深感孤單，卻又難以向人傾訴。感謝上帝，讓我們開始作默觀和禱告的操練。在安靜和沉默中，我們重尋平靜，也加倍感受到上帝的愛眷。這些經歷，跟過往我們藉着研讀經文去認識上帝截然不同。於是，我們度過了在信仰和事奉中，很難捱的一段日子。

過去一年回到香港，我們的生活模式有所轉變。從在泰國過着簡單的生活，到在香港重新融入不同的群體，身邊也常有與親友相處的時間。有些時候，我們也會掛念以往在泰國的生活。我們掛念泰國的聾人朋友、泰國的香港宣教士，回味那時平靜、簡單和專注服侍的生活。但今天在港，我們又看見天父的祝福和帶領。例如在工場中，常感到要單打獨鬥，在香港比較容易找到支援；在香港我們有機會約見靈修導師，幫助我們繼續在屬靈操練上認識上帝，並且用屬靈的角度，整理過去幾年在泰國的經歷。這個整理的過程，對我們是一份很重要的祝福。我們更深體會到宣教是甚麼，以及天父如何與回應使命的人同在。愈是反思整理，愈佩服那些為主擺上，甚至甘願到荒蕪之地的宣教同工；愈深體會那些同工的困難和付出，也愈深體會到天父的偉大和慈愛。

（文章寫於去年9月）

祈禱／思想：

1. 最近當你安靜下來的時候，心裏出現甚麼情緒？你能夠與這些情緒、感受對話嗎？
2. 求主幫助你了解這些情緒所揭示你的需要和價值觀，引領你歸回主裏的平靜安穩，仰望祂的話語。

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：admin@wycliffehongkong.org

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

（香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability）

禱告牆

「我心在我裏面發昏的時候，我就想念耶和華。我的禱告進入祢的聖殿，達到祢的面前。（約拿書2章7節）」

1. 香港辦事處

本會的辦公室租約的期限至今年4月屆滿，我們將與業主洽談續租事宜，請記念。另外，本會於2月舉辦「講聖經故事體驗小組」，由本會會員帶領學員透過「故事化」的聖經，與主的道聯結，願學員有美好的體驗和學習。

2. 羅兆泉牧師（香港◎辦事處主管）

羅牧師夫婦上月前往菲律賓探望倫布語舊約聖經翻譯團隊，處理翻譯工作，也為他們舉辦退修和訓練，感恩。羅牧師擔任本會辦事處主管，同時在接受譯經顧問的訓練，請記念他的事奉和受訓。

3. 村島家（日本◎宣教動員）

村島夫婦繼續在日本威克理夫推動聖經翻譯，也接受不同的訓練，求主使用他們與日本的信徒建立關係，分享異象。村島先生也在一間學習支援中心教導移居在日本的孩子學習日語，願主賜福他的服侍。

4. 飯糰一家（全球◎手語聖經翻譯）

飯糰先生繼續適應新的工作崗位，與各地的統籌員一起策劃手語譯經項目，處理繁多的事務，求主加能賜力。飯糰夫婦上月趁孩子的農曆新年假期，安排一家到日本探望飯糰先生的家人，感恩。

5. 譚思聆姊妹（Easyling）（亞太地區◎傳訊主任）

譚思聆姊妹要為亞太地區的威克理夫聯會機構提供與傳訊和媒體事工相關的訓練與諮詢，也在傳訊和媒體方面支援亞太區領導團隊，並且撰寫關於亞太地區譯經事工的人與事，請記念她的事奉。

6. 徐氏家庭（亞洲大陸◎行政／支援）

徐先生在事奉方面有新的安排，除了協助帶領亞洲大陸的團隊外，也分配一小部分時間擔任有關人類學研究的崗位，求主幫助他兼顧新工作。徐太太則照顧孩子和年邁患病的母親，請記念。

7. 王先生夫婦（亞洲大陸◎地區主管／南亞◎識字教育）

王先生帶領亞洲大陸的團隊，求神繼續賜智慧和能力給他作領導的角色。王太太帶領南亞地區的識字教育項目，求主繼續使用她的事奉。王先生夫婦漸漸進入退休之齡，要為此作計劃和安排，請記念。

8. Grace姊妹（南亞◎聖經運用）

姊妹已開展新一期的工作，上月底與隊工完成「與聖經聯結」的培訓工作，願主繼續在各母語翻譯員和其族群中作工，叫他們得着益處。姊妹在港的妹妹繼續接受治療，願她在病患中經歷主的愛與拯救。

9. 比目魚一家（亞洲◎聖經翻譯／社區支援）

比目魚一家早前感染新冠肺炎，感恩現已康復。比目魚先生繼續譯經工作，同時攻讀博士學位課程。比目魚太太的社區發展項目差不多到達完結階段，請記念完結階段的工作。

10. 輕舟姊妹（亞洲◎聖經翻譯）

姊妹參與比目魚先生團隊的譯經工作，由於團隊成員分別在不同地區，所以他們要在線上遙距工作，求主帶領和幫助他們有效合作。另外，姊妹也在港發展講聖經故事的事工，請記念她的事奉。

11. Lake夫婦（亞洲◎語言團隊支援及關顧）

Lake夫婦支援亞洲地區某個譯經團隊，先生專注於關顧和婚姻輔導，太太則擔當團隊的助手，求主賜智慧和聆聽的耳朵給他們關顧和牧養團隊成員的需要。他們的兒子在英國轉換新工作，請記念。

12. AK Family（亞洲◎語言學習）

AK Family等候了十五個月，大女兒的簽證終於批出了，感恩。他們也終於可以確實地計劃一家外出參與工場會議和回港的行程。AK需要心力應付語言學習，並在讀寫A國文字上有更大的突破，求主幫助他們。

13. 劉太太（東南亞◎識字教育）——香港·述職

劉太太開展述職期至今年3月，求主幫助她鞏固與支持者的伙伴關係。工場團隊開展新族群的項目，感謝主預備了新同工。劉太太計劃3月回去工場參加團隊的年會，請記念。

14. 羊先生一家（東南亞◎聖經翻譯／行政支援）

雅德方言小組早前完成第一次翻譯培訓，預計於2月舉行第二次訓練，請記念各樣安排，願翻譯員能夠克服困難，掌握更多翻譯的竅門，也求主賜智慧和力量給羊先生幫助他們。

15. 米露家庭（東南亞◎圖書館管理／支援）

阿米繼續管理圖書館的工作，也兼顧行政方面的職務，阿露則支援多個團隊，最近加入協助管理威克理夫國際聯會網頁中文版的工作，請記念她要掌握新崗位，求主使用她作好幫手，支援各團隊的需要。

16. Lillian姊妹（東南亞◎語言發展）

姊妹與她的字典編纂小隊需要智慧和亮光撰寫和修訂字詞定義和例句，求主加添。此外，姊妹也要分析包奧語語法，並繼續教授國語班至2或3月，求主幫助她分配時間，兼顧不同方面的學習和服侍。



17.一心姊妹（東南亞◎民族藝術）

姊妹已重啟暫停了的進修課程，上月到美國一趟去上課。姊妹以遙距方式參與工場的工作，也安排行程到工場服侍，請記念她要兼顧服侍與進修。姊妹的母親要繼續跟進舌癌的情況，請記念。

18.箭袋家庭（東南亞◎宣子教育）

箭袋夫婦繼續忙於教學工作，請記念他們的備課和教學，求主幫助他們與學生建立美好關係，引導他們的成長。箭袋先生的教學中心需要更多人手，求主呼召合適的人加入。

19.手物夫婦（東南亞◎手語聖經翻譯）

手物夫婦繼續在港以遙距方式參與多個團隊的手語譯經工作，也兼顧本地教會的服侍和不同方面的學習，求主賜智慧和能力給他們兼顧各方面的事奉和需要，也求主指引他們作長遠的事奉計劃。

20.冒號家庭（東南亞◎聖經翻譯）

冒號先生繼續學習語言，求主幫助他提升語言的能力，為譯經項目作預備。冒號太太照顧兩個幼小的兒子，求主賜所需的智慧和力量給她。也請記念大兒子在學校的生活。

21.雅圖姊妹（東南亞◎聖經翻譯）

姊妹希望可以與康族的不同家庭和個人接觸，與他們建立關係。她需要智慧和勇氣安排與他們見面和相處，也祈求主幫助她找到合適的康族人一起工作，並且能夠漸漸匯聚成工作的團隊。

22.雞蛋花姊妹（東南亞◎語言學習）

姊妹感恩找到合適的新單位，她會於本月中搬遷，請記念她的執拾和安頓。另外，姊妹決定不去應考語言評估測試，改為與語言老師訂定學習的範圍和目標，以配合工作需要，請繼續記念她的學習。

23.ST一家（東非◎聖經翻譯）

ST繼續以遙距方式與布龍語和以馬語譯經團隊合作翻譯聖經，他們需要找到譯經顧問審核翻譯好的經卷，請記念。另外，他們的大兒子今年升讀大學，現正在申請階段，求主預備最適合他的學校。

24.莫先生夫婦（東非◎聖經翻譯）——香港·述職

莫先生夫婦於1月開始述職至2月中，感恩期間能與多間支持教會和眾多弟兄姊妹見面，分享宣教異象和需要。請記念他們本月回去工場的行程。

25.馬利亞姊妹（東非◎聖經翻譯）——香港·述職

姊妹上月底開始述職期至3月下旬，期間會到不同堂會分享宣教工作，請記念她能與弟兄姊妹分享宣教的需要，鞏固彼此的伙伴關係。此外，姊妹今次留港須要處理牙齒的問題，請記念。

26.小量丸子（東非◎聖經翻譯）

摩利語團隊繼續詩篇的釋經審核工作，而貝里語團隊則開始約翰福音的顧問審核工作，請記念小量和丸子能分別與兩個團隊保持緊密的溝通和合作，確保譯文準確、清晰和自然。

27.施先生夫婦（非洲◎聖經翻譯）

施先生夫婦繼續以遙距方式與工場母語譯經員聯繫和合作，求主保守他們的工作。施先生的父母面對病患，願主憐憫，賜下平安和醫治，也請記念施先生夫婦要照顧他們的需要。

28.小方瓦姊妹（非洲◎聖經翻譯）

小方瓦姊妹感恩多個譯經項目相繼展開，只是不夠工作地方供團隊使用，求主賜智慧給工場團隊解決問題，讓各個譯經項目可以繼續發展。此外，工場環境污染情況嚴重，請記念姊妹和當地人的生活。

29.風鈴姊妹（台灣◎與聖經聯結）

風鈴姊妹逐漸適應工場的生活，她將會開始「與聖經聯結」的事奉，參與原住民的有聲聖經錄製工作，請記念她能掌握新崗位的工作，與各同工、合作伙伴和當地族群建立美好的關係。

30.甩鞭夫婦（台灣◎初到工場）

感恩甩鞭夫婦上月已順利到達工場，暫住在同工介紹的單位，逐漸適應工場的生活和文化。他們積極尋找合適的住所，求主為他們預備，讓他們可以好好安頓，專心開展事奉。

31.沈老師夫婦（香港◎譯經顧問與支援）

沈老師夫婦上月在新加坡與沈太太的家人共聚和過農曆新年，感恩。沈老師也為主日學的教學和譯經顧問工作感恩，感謝主讓他可以活在神的話語裏。沈太太繼續協助言展機構發展工作，請記念。

32.憬連姊妹（香港◎譯經顧問訓練）

姊妹預計今年初會獲派檢查少數民族的聖經譯稿工作，還要進行其他訓練項目，請記念。另外，姊妹與在馬來西亞的未婚夫計劃於今年7月結婚，現正在籌辦婚禮，求主幫助他們預備進入婚姻。

33.乾糧姊妹（香港◎手語聖經翻譯）

姊妹在伙伴建立方面取得進展，感恩。姊妹學習手語之外，也要具備語言學及翻譯的知識，她正在預備今年初離港進修，而她的丈夫也在計劃與她一起出國，同時兼顧他的事奉安排，請記念。

34.足印姊妹（香港◎神學訓練）

姊妹要專心完成和應付神學院密集的學習要求，求主幫助她分配時間，好好學習。姊妹也希望在新一年的人際關係中學習突破自己一些比較弱的地方，願主繼續帶領她的成長。

～退休會員～

- 歐陽佩玲（羅兆泉牧師太太）
- 凱丰先生、凱丰太太

最新消息

推介影片：《譯動小腦筋》系列

簡介：本會總幹事羅兆泉牧師以羅馬書為材料，與大家分享如何動動小腦筋，解決翻譯小問題。



歡迎到本會
Youtube頻道觀看：
www.youtube.com/c/HKWBT



歡迎訂閱、點讚及分享本會媒體！

訂購「甩鞭夫婦去宣教」 差傳紙牌遊戲



本會會員甩鞭夫婦精心製作差傳紙牌遊戲，包含九種支持宣教士的方法、十個為宣教士禱告的項目。歡迎聯絡本會訂購！（數量有限）

更多詳情：



遊戲玩法
教學影片：



「新約引用舊約： 原文及英譯文 橫排對照」工具



新約有些句子在引用舊約時候，跟舊約經文有少許不同，原因可能是新約作者在引用希臘文《七十士譯本》，而這個譯文翻譯希伯來文的時候作了一些詮釋；或者新約作者故意串連兩節舊約經文，把兩節的用詞交織在一起；或者有其他原因。這時候，團隊就要小心觀察舊約和新約的經文，原文意思相同的字眼就譯成一樣，原文意思不同的字眼就要譯得有分別。

「新約引用舊約：原文及英譯文橫排對照」就是為了輔助這個觀察。這個檔案把相同的詞對齊，並且用各種顏色作提醒，希望儘量做到一目了然。

如果你在研究經文時，遇到新約引用舊約而字眼有出入，你可以在這個檔案裏輕鬆地看到新約是不是緊跟《七十士譯本》，跟舊約字眼的分別有哪些。另一個用途是，可以輕易觀察一句話在聖經裏引多少次。

更多介紹及下載檔案：



祈禱會消息

日期：2023年2月6日
時間：晚上7時30分至9時
主題：「香港手語聖經」團隊
地點：本會辦事處
（旺角運動場道21-27號
運泰大廈2樓A室，
近太子港鐵站A出口）

預告3月份祈禱會：

日期：2023年3月6日
主題：35周年專題系列
（行政支援）